TRANSCRIPT · EPISODE 221

Short Stories with Peter: The Happy Prince — Oscar Wilde

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

75 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

High above a cold city stood a statue covered in gold.

Très haut au-dessus d’une ville froide se dressait une statue couverte d’or.

People called him the Happy Prince.

Les gens l’appelaient le Prince heureux.

But one night, a small bird landed beside him and found him crying.

Mais une nuit, un petit oiseau se posa près de lui et le trouva en pleurs.

Welcome to Short Stories with Peter, from Your English Toolbox.

Bienvenue dans Short Stories with Peter, de Your English Toolbox.

Today I will tell you an adaptation of The Happy Prince, by Oscar Wilde.

Aujourd’hui, je vais vous raconter une adaptation du Prince heureux d’Oscar Wilde.

Find a comfortable place, and let us begin.

Installe-toi confortablement et commençons.

The statue stood on a tall column.

La statue se dressait sur une haute colonne.

Sapphires were his eyes, and a ruby shone on his sword.

Ses yeux étaient des saphirs et un rubis brillait sur son épée.

One evening, a swallow arrived in the city.

Un soir, une hirondelle arriva en ville.

His friends had flown to Egypt.

Ses amis s’étaient envolés pour l’Égypte.

Tired, he rested beneath the statue.

Fatiguée, elle se reposa sous la statue.

Then a drop of water fell on his head.

Puis une goutte d’eau tomba sur sa tête.

That is strange, the sky is clear.

C’est étrange, le ciel est dégagé.

Another fell, and the swallow looked up.

Une autre tomba et l’hirondelle leva les yeux.

Tears were running down the prince's face.

Des larmes coulaient sur le visage du prince.

Why are you crying?

Pourquoi pleures-tu ?

When I was alive, I lived in a palace and never saw the suffering outside.

Quand j’étais vivant, je vivais dans un palais et ne voyais jamais la souffrance au-dehors.

Now I can see the whole city, and I see people who need help.

Maintenant, je peux voir toute la ville et je vois des personnes qui ont besoin d’aide.

From high above the city, the prince could see a small house.

Du haut de la ville, le prince pouvait voir une petite maison.

A mother is working while her little boy lies ill.

Une mère travaille tandis que son petit garçon est couché, malade.

Little swallow, please take the ruby from my sword to her.

Petite hirondelle, apporte-lui, je t’en prie, le rubis de mon épée.

My friends are waiting for me in Egypt.

Mes amis m’attendent en Égypte.

The night was cold, and the swallow wanted to leave.

La nuit était froide et l’hirondelle voulait partir.

But the prince looked so sad that the bird agreed to stay for one night.

Mais le prince avait l’air si triste que l’oiseau accepta de rester une nuit.

He carried the ruby through the streets and left it beside the sleeping mother.

Elle transporta le rubis dans les rues et le déposa près de la mère endormie.

Then he flew gently around the child and cooled his face with his wings.

Puis elle vola doucement autour de l’enfant et rafraîchit son visage avec ses ailes.

When the swallow returned, he felt warm despite the cold.

Quand l’hirondelle revint, elle se sentit au chaud malgré le froid.

You feel warm because you have done a kind thing.

Tu as chaud parce que tu as fait une bonne action.

The next night, the swallow returned to say goodbye.

La nuit suivante, l'hirondelle revint pour dire au revoir.

But the prince had seen a young writer, cold and hungry, trying to finish his work.

Mais le prince avait vu un jeune écrivain, transi et affamé, qui essayait de terminer son travail.

Please take him one of my sapphire eyes, so he can buy food and firewood.

Apporte-lui, je t'en prie, l'un de mes yeux en saphir pour qu'il puisse acheter de la nourriture et du bois de chauffage.

Dear prince, how can I take your eye?

Cher prince, comment pourrais-je prendre ton œil ?

Please do this for him.

Fais cela pour lui, je t'en prie.

The swallow carried the sapphire to the writer, who found it beside his papers.

L'hirondelle apporta le saphir à l'écrivain, qui le trouva près de ses papiers.

On the next night, the prince saw a girl in the street.

La nuit suivante, le prince vit une petite fille dans la rue.

Her matches had fallen into the water, and she was afraid to return home without money.

Ses allumettes étaient tombées dans l'eau et elle avait peur de rentrer chez elle sans argent.

Take her my other eye.

Apporte-lui mon autre œil.

Then you will not be able to see.

Alors tu ne pourras plus voir.

Please take it to her.

Apporte-le-lui, je t'en prie.

The swallow did as he asked.

L'hirondelle fit ce qu'il lui demandait.

The girl found the sapphire and ran home, delighted.

La petite fille trouva le saphir et rentra chez elle en courant, ravie.

Now the prince was blind, and the swallow made a choice.

Le prince était désormais aveugle et l'hirondelle fit un choix.

I will stay with you.

Je resterai avec toi.

He told the prince what he saw as he flew over the city.

Elle raconta au prince ce qu'elle voyait en survolant la ville.

He saw people with plenty to eat and others with almost nothing.

Elle vit des gens qui avaient beaucoup à manger et d'autres qui n'avaient presque rien.

Take the gold from my body and give it to the people who need it.

Prends l'or de mon corps et donne-le aux personnes qui en ont besoin.

Leaf by leaf, the swallow carried the gold away.

Feuille après feuille, l'hirondelle emporta l'or.

The statue grew grey, but children found bread and smiled.

La statue devint grise, mais des enfants trouvèrent du pain et sourirent.

Winter came, and the swallow grew weaker in the cold.

L'hiver arriva et l'hirondelle s'affaiblit dans le froid.

He flew to the prince one last time.

Elle vola une dernière fois vers le prince.

Goodbye, dear prince.

Adieu, cher prince.

He kissed the prince and fell at his feet.

Elle embrassa le prince et tomba à ses pieds.

At that moment, the statue's lead heart broke in two.

À cet instant, le cœur de plomb de la statue se brisa en deux.

The next morning, the town leaders saw a grey statue and a dead bird.

Le lendemain matin, les dirigeants de la ville virent une statue grise et un oiseau mort.

They ordered the statue taken down, but its broken heart would not melt in the fire.

Ils ordonnèrent de retirer la statue, mais son cœur brisé ne fondit pas dans le feu.

They threw the heart away beside the swallow.

Ils jetèrent le cœur près de l'hirondelle.

In Wilde's ending, an angel carries the broken heart and the little bird to God as the two most precious things in the city.

Dans la fin de Wilde, un ange apporte à Dieu le cœur brisé et le petit oiseau comme les deux choses les plus précieuses de la ville.

End of the story.

Fin de l’histoire.

Now, let’s dive into the language and break down some of the key vocabulary from the story.

Plongeons maintenant dans la langue et examinons quelques mots clés de l’histoire.

First, a swallow is a small bird with long wings that travels great distances.

D’abord, une hirondelle est un petit oiseau aux longues ailes qui parcourt de grandes distances.

The swallow stayed with the prince instead of flying south.

L’hirondelle resta avec le prince au lieu de voler vers le sud.

Next, to be covered in something means to have a layer of it on the outside.

Ensuite, être couvert de quelque chose signifie en avoir une couche à l’extérieur.

The statue was covered in gold.

La statue était couverte d’or.

We can also say that a road is covered in snow.

Nous pouvons aussi dire qu’une route est couverte de neige.

The expression in need describes someone who needs help or something important.

L’expression in need décrit une personne qui a besoin d’aide ou de quelque chose d’important.

The prince asked the swallow to help people in need.

Le prince demanda à l’hirondelle d’aider les personnes dans le besoin.

Finally, to melt means to become liquid because of heat.

Enfin, melt signifie devenir liquide sous l’effet de la chaleur.

The statue's broken heart would not melt in the fire.

Le cœur brisé de la statue ne fondit pas dans le feu.

What did the swallow take to the mother first?

Qu’apporta d’abord l’hirondelle à la mère ?

He took her the ruby from the prince's sword.

Elle lui apporta le rubis de l’épée du prince.

Why did the swallow stay when the prince became blind?

Pourquoi l’hirondelle resta-t-elle quand le prince devint aveugle ?

He chose to stay and help his friend.

Elle choisit de rester et d’aider son ami.

You can read the story and explore its vocabulary on the episode page at your own pace.

Tu peux lire l’histoire et explorer son vocabulaire à ton rythme sur la page de l’épisode.

The link is in the description.

Le lien se trouve dans la description.

Thank you for listening, and see you next time.

Merci de votre écoute et à la prochaine.